

J. Allwood,
J. R. Anderson, R. S. Baron, J. W. Berry, M. Byram, E. Clark, H. Clark, M. Jonson,
G. Lakoff, N. Miller, S. E. Nadel, T. Schwartz, M. A. Sullivan, S. Taylor, D. Wilson

" [6, c. 41].

» [7, . 56].

[10, . 98].

« » [9, . 52].

» [3, . 51].

) [5, . 19].

« »

[2, . 324].

(,).

[6, . 212].

()

[7, . 23].

, « »

[7, . 24].

2812

(Ch. Dickens, S. Maugham, O. Wilde,

B. Brecht, Goethe, G. E. Lessing, Schiller).

[7, . 31].

[7, . 33].

; (.*) – 18

; bitter (.*) – 16
; bitter (.*) – 12

, sweet (.),

(.), süß (.) – 9,

14 10 () ; *sick, strong* – 4 ;
hot – 5 ; *gut* – 6; *warm* – 5 . « »

(. . . , . . .). (. . . 1):

1–

3	delicate	
2	dainty, delicious, faint, fat	berühmt, faul, hart, roh, stark, versalzen
1	acid, boiled, burning, caustic, coarse, cold, decent, excellent, dirty, fresh, fried, good, honey-sweet, meagre, mildewy, moist, nasty, raw, rich, salt, spare, spicy, stale, steaming, stiff, succulent, green/unripe, warm, weak	echt, erbittert, fett, gebraten, geistig, geschmacklos, geschmackvoll, giftig, grauenhaft, herb, kalt, lieblich, matt, niederster, ülig, sauer, schimmelig, schmackhaft, schwach, schmal, trocken, übel, verfault, verhärtet, vortrefflich, vorzüglich

(. . .) – 5 ; *Geschmack* (. . .) – 16 . *taste*
poison (. . .), *Gift* (. . .) – 5 17 .
Galle (. . .) – 5 3 : *bitterness/gall* (. . .) ,
taste (. . .), *schmecken* (. . .) – 1
 5 .
 1,
 (. . . 2):

2–

. “coarse broken victuals” [22, c. 62]	. “pound of best fresh[butter]” [19, c.384]	. “moist sugar” [22, c. 384]
. “cold bits” [22, c. 62]	. “honey-sweet...blossoms” [21, c. 12]	. “dirty odds and ends” [22, c. 85]
. “steaming jorum” [19, c. 366]	. “mildewy fragments” [22, c. 254]	. “dinners had been meager” [22, c. 107]
. “stiff drink” [21, c. 119]	. “stale pieses” [22, c. 66]	. “mildewy fragments” [19, c. 254]
. “stark[Lik r]” [20, c. 100]	. “faulen Fisch” [21,31]	. “faulen Fisch” [21, c. 31]
. “verhärtetes Herz” [2, c. 31]	. “faules Wasser” [22,86]	. “auf gebratene Tauben” [19, c. 907]
. “fetten Kapaun” [21c. 86]	. “zog er... Halbverfaultes” [19, c. 1152]	. “kürzergekocht wäre es zu schwabbelig” [19,1118]
. “Kaffee...kalt werden” [20, c. 101]	. “trocknes Brot” [19, c. 1030]	. “schimmeliges Brot” [21, c. 24]

«the richest sort [of cheese]» [13, c. 384], «decent meal» [12, c. 83], «delicious...oyster» [17, c. 274], «the gin was excellent» [17, c. 80], «good wine» [15, c. 375]; «Ihr Branntwein...ist ja berühmt» [15, c. 80], «Ihr Branntwein...ist vorzüglich» [15, c. 35], «echter...Lachs!» [13, c. 55], «Die Limonade ist gut» [13, c. 104], «Eine gute Mahlzeit von Ochsenfleisch» [15, c. 24], «ganz Vortreffliches [über Likör]» [13, c. 39], «Nicht übel!» [13, c. 39]; «dirty odds and ends» [16, c. 85], «it's...nastier in the flavour» [16, c. 475], «spare diet» [16, c. 115], «the weakest possible food» [16, c. 32], «dainty [cold bits]» [16, c. 62], dainty () « » [20, c. 63], « » [19, c. 27], «grauenhaften Geschmack» [13, c. 1063], «die Tasse Schnaps niederster Sorte» [13, c. 27], «Die rohen Kraftbrühen der Natur» [13, c. 8].

« » « » [5, . 228]. « » « » . sweet, süß... “ ” (. 4):

3 –

sweet/s üß...

“music...as sweet as that of viol” [20, c. 33]	“die süß...e, schmeichende Täuschung” [22, c. 7]
“it [the name Dorian] were sweeter than honey” [19, c. 109]	“die süß..., frühe...Träumerei” [22, c. 78]
“the fruits of experience, sweet or bitter” [19, c. 161]	“in dem süß...en Traumel entschlafen” [22, c. 94]
“sweet and tender recollections” [30, c. 519]	“die süß...en Kränkungen des Freundes” [22, c. 160]
“sweet voice” [19, c. 536]	“beiden süß ...ten Freuden” [19, c. 94]
	“Süß...er Schlaf!” [19, c. 93]
	“Süß...es Leben!” [19, c. 91]

« , , » (. 3):

4 –

bitter/

“triumphs...more bitter than defeats” [20, c. 36]	“Nicht so bitter die Zähne geknirscht” [19, c. 59]
“hard, bitter voice” [20, c. 108]	“Der Feldprediger bitter: Hie gut...” [21, c. 44]
“he answered bitterly” [20, c. 112]	“Bitter, indem er den Brief...” [22, c. 138]
“fruits of experience, sweet or bitter” [20, c. 161]	“Claudia (bitter und lang-sam)” [22, c. 181]
“A bitter laugh of mockery” [20, c. 187]	“hatte bittere Gefühle” [19, c. 903]

« »

« bitter » « bitter »

– (beer, herbs,.....);

– (voice, laugh, grin, tears;

; die Zähne (knirschen), Lachen, Tone);

(memory, answer, disappointment, satisfaction; Gedanke, Gefühl, Enttäuschung);

(experience;).

« »

« süß... » sweet,

– (tea; Wasser, Marmelade);

– (recollections, melancholy; Kränkung, Freude, Träumerei, Schlaf);

(experience; Täuschung, Traumel);

(), ;

Leben);

(music, name, voice; Stimme);

(air, root;).

« »

TASTE LEXIS PRESENTATION IN THE LANGUAGE WORLD
(on the basis of English and German)

V. I. Shkoliarenko,

N. V. Maliovana

Sumy State Pedagogical University named after A. S. Makarenko,
 87, Romenska Str., Sumy, 40002, Ukraine

The article represents a common nucleus for lexico-semantic group of adjectives and nouns of taste in English and German languages; the structure of local and common periphery. The author analyses the synthetic transmission of lexis of taste from tactile, odorous and visual spheres in fiction.

Keywords: lexico-semantic groups, the structure of local and common periphery, odorous and visual spheres, the analysis of synthetic transmissions, lexis of taste.

1. ... /- .: , 1998. – 896 .
2. ... : () /
3. ... , 1965.
4. ... // ... , 1994. – 4. – . 34-47.
5. ... , 2006. – 512 .
6. ... // « » « »/ . –
7. <http://www.svobodanews.ru/Article/2006/11/28/20061128091832193.html>
8. ... /- .: , 1993. – 328 .
9. ... / ... , 1988. – 216 .
10. ... ; 6- ... , 2006. – 588 .
11. Brecht B. Dreigroschenroman / B. Brecht // Gedichte und Prosa – Moskau: Fremdsprachige Literatur, 1953. – S. 22-147.
12. Brecht B. Dreigroschenroman / B. Brecht // Gesammelte Werke, Bd 13: Prosa 3. – Frankfurt am Mein: Suhrkamp, 1990. – S. 730-1165.
13. Brecht B. Mutter Courage und ihre Kinder / B. Brecht. – Frankfurt am Mein: Suhrkamp Verlag, 1963. – 107 S.
14. Dickens Ch. The Adventures of Oliver Twist / Ch. Dickens. – M. : Foreign Languages Publishing House, 1953. – 551 p.
15. Goethe. Egmont / Goethe. – Leipzig: Verlag Philipp Reclam jun., 1963. – 96 s.
16. Lessing G. E. Emilia Galotti / G. E. Lessing // Ausgewählte Werke. – Moskau: Verlag für Fremdsprachige Literatur, 1954. – S. 137-215.
17. Lessing G. E. Minna von Barnhelm oder das Soldatenglück / G. E. Lessing // Ausgewählte Werke. – Moskau : Verlag für Fremdsprachige Literatur, 1954. – S. 37-136.
18. Maugham S. Mackintosh // Stories. – : , 1976. – . 87-121.
19. Schiller. Kabale und Liebe / Schiller. – Leipzig : Verlag Philipp Reclam jun., 1967. – 111 s.
20. Wilde O. The picture of Dorian Gray / O. Wilde. – : - , 2003. – 288 .

* .- ,* .-